

265

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 28.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 13. October 1866.

SAMEDI, 13 octobre 1866.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October 1866, durch welchen der Tag der Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1866 festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung;

Nach Einsicht der Art. 1 und 2 des Reglements der Ständeversammlung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Consultationsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1866 ist auf Montag den 29. October c. festgesetzt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,
I.

Arrêté royal grand-ducal du 12 octobre 1866, portant fixation du jour pour l'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1866.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 72 de la Constitution;

Vu les art. 1 et 2 du règlement pour l'Assemblée des États;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}

L'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1866 est fixée au lundi, 29 octobre courant.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-
28

ist mit der Ausfertigung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingebracht werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 12. October 1866.

Für den König-Großherzog:
Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 octobre 1866.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. October 1866, wodurch der Gesellschaft für Medicinal-Wissenschaften des Großherzogthums Portofreiheit bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz, die Bewilligung von Portofreiheit zu Gunsten der Gesellschaft für Medicinal-Wissenschaften des Großherzogthums beantragend;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Gesellschaft für Medicinal-Wissenschaften des Großherzogthums ist für ihre Correspondenz sowohl zwischen Effectiv-, als Honorar-Mitgliedern, die Portofreiheit bewilligt.

Art. 2.

Diese Portofreiheit ist unter der Bedingung bewilligt, daß die zu wechselnde Correspondenz unter Kreuzband mit handschriftlicher Namenszeichnung des Absenders stattfindet.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der

Arrêté royal grand-ducal du 4 octobre 1866, accordant franchise de port à la Société des sciences médicales du Grand-Duché.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, contenant proposition d'accorder la franchise de port à la Société des sciences médicales du Grand-Duché;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La franchise de port est accordée à la Société des sciences médicales du Grand-Duché, pour sa correspondance, tant entre les membres effectifs qu'entre les membres correspondants.

Art. 2.

Cette franchise est accordée sous la condition que la correspondance à échanger doit toujours être placée sous bandes et contresignée à la main par l'expéditeur.

Art. 3.

Notre Directeur-général de la justice est chargé

Bollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werden soll, beauftragt.

Berg den 4. October 1866.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Berg, le 4 octobre 1866.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
la justice,
VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.